

# Folk Song: Haleluya La'Olam

The Jewish folk song "Haleluya La'Olam" (Hallelujah to the World) dates back to the early 19th century. It is an expression of joy and gratitude for God's blessings, derived from Psalm 150 in the Hebrew Bible. The lyrics were written by Rabbi Naftali Hertz Wessely, a German-Jewish poet, and were first published in 1811. The song quickly spread across Europe, becoming a beloved part of Jewish culture. It was also adopted by many other cultures, often with some variations in its lyrics.

In the early 20th century, "Haleluya La'Olam" gained further popularity when it was adapted into a Yiddish version. The adaptation was made by the American songwriter Abe Schwartz. The new version became known as "Chaleluya", and was featured in many of his plays.

Today, "Haleluya La'Olam" is still one of the most widely sung Jewish folk songs. It is often performed at weddings, Bar and Bat Mitzvahs, religious ceremonies, and other festive occasions. This beloved song continues to bring joy and celebration to communities around the world, uniting cultures and spreading messages of hope and optimism.

## Hebrew

Haleluya la'olam,  
haleluya yashiru kulam  
bemila achat bodeda  
halev male behamon toda  
veholem gam hu - eze olam nifla.

Haleluya im hashir,  
haleluya al yom sheme'ir ,  
Haleluya al ma shehayah,  
umah she'od lo hayah - haleluya

Haleluya la'olam  
haleluya yashiru kulam  
Vehainbalim hagdolim  
yehadhedu bahamon tzlilim  
Veitanu hem yomru - haleluya.

Haleluya al hakol  
halelu al machar ve'etmol  
Haleluya utnu yad beyad  
veshiru milev echad - haleluya

## English Translation\*

Hallelujah to the world,  
everyone will sing  
One word only  
and the heart is full of thanks  
And beats as well what a wonderful world

Hallelujah with the song,  
for a day that shines  
For all that has been  
and for all that is about to happen

Hallelujah to the world,  
everyone will sing  
And the big bells  
will be echo in a lot of notes  
And together with us they will say - Hallelujah

Hallelujah for everything,  
yesterday and tomorrow  
Hallelujah hand in hand  
and sing in one heart - Hallelujah

*\*Not same lyrics as the sheet music*

# ★ Halleluya ★

Winner 1979: Israel


Words by Shimrit Or  
Music by Kobi Oshrat-Ventoora

Easy Litt  
Bb  
mf



Bb

Hal - le - lu - jah ———— sing the song. ———— Hal - le -  
- lu - jah ———— day by day ———— Hal - le -



Dm Gm7 Dm Fm Bb7

- lu - jah ———— we'll fol - low a - long. ———— With a  
- lu - jah ———— don't throw it a - way. ———— Fly and



Eb Ab9 Bb Dm Gm

sim - ple word, a sin - gle word, We bless the sky the tree the bird — And we  
spread your wings high, to try Be free a - gain like a but - ter - fly. — Come a -



Cm7 F F+

fill our hearts with joy, hal - le - lu - jah. ———— Hal - le -  
- long and sing with us, hal - le - lu - jah. ————



B $\flat$  Dm

- lu - jah — sounds of love, — Hal - le - lu - jah —

Gm7 Dm Fm B $\flat$ 7 B $\flat$ 7+ E $\flat$

— the sunshine a - bove. — Hal - le - lu - jah, —

E $^{\circ}$  B $\flat$ /F D/F# Gm Cm

— the bells — will go ring - ing — And ding - ing from dawn to night —

F7 Cm7 F7 B $\flat$  F7 B $\flat$

— hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah —

Dm

— hand sounds in hand — Hal - le - lu - jah —  
 — sounds of love — Hal - le - lu - jah —

Gm7 Dm Fm Bb7 Bb7+ Eb

all o - ver the land. Hal - le - lu - jah  
 the sun-shine a - bove. Hal - le - lu - jah

E<sup>0</sup> Bb/F D/F# Gm Cm

let's try from the start And sing it with all our hearts  
 the bells will go ring - ing And ding - ing from dawn to night

F7 Cm7 F7 Bb 1 F7 2 Bb7 Bb7+ Eb

hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah,

E<sup>0</sup> Bb/F D/F# Gm Cm Cm/F

the bells will go ring - ing And ding - ing from dawn to night - hal -

Cm7/F F7 Bb

- le - lu - jah.

*ff*

*val*